

**Муниципальное образовательное учреждение  
многопрофильная гимназия №12г. Твери**

Статья

**«ИНФЛЕКТИВ: ФЕНОМЕН МЕЖДУ ПИСЬМЕННОСТЬЮ И  
УСТНОСТЬЮ»**

Выполнила

Пискарева Виктория Сергеевна

Учитель немецкого языка

МОУ гимназия №12

Тверь, 2022

## ИНФЛЕКТИВ: ФЕНОМЕН МЕЖДУ ПИСЬМЕННОСТЬЮ И УСТНОСТЬЮ

За обозначением «инфлексив» в современной лингвистической теории кроются отглагольные формальные структуры в виде основ. По своей словообразовательной сути – это фрагменты инфинитивов (инфинитивы, лишённые флексии). Часть из них обладает отчётливой звукоподражательной семантикой, что подтверждается лексикографическими источниками [Duden Universalwörterbuch 1989]. Например: *\*kicher\*(kichern)*, *\*kratz\*(kratzen)*, *\*kreisch\*(kreischen)*, *\*jauuuuuul\*(jaulen)*, *\*tschilp\*(tschilpen)*. Другие лишены этой характеристики. Ср.: *\*wischel\*(wischen)*, *\*schluck\*(schlucken)*, *\*flutter\*(fluttern)*, *\*patsch\*(patschen)*, *\*hämmer\*(hämmern)*, *\*müffel\*(muffeln)*, *\*gratulier\*(gratulieren)*.

Это обстоятельство позволяет дифференцировать группы инфлексивов с учётом дихотомии «устность – письменность». Первые являются объектом как устности, так и письменности, вторые – конструкторы собственно письменные. Подчёркнуто письменными являются образцы, которые обозначаются термином «инфлексивные конструкции» (Inflektivkonstruktionen) и понимаются как инкорпорация нескольких слов, связанных между собой как синтаксически, так и по смыслу (Inkorporationen): *\*kippenbrauch\**, *\*wortnichtfind\**, *\*zumSeesprint\**, *\*augenroll\** [Schlobinski 2001]; *\*wildmitdenarmenwink\**, *\*buchsuch\**, *\*ganzliebschau\**, *\*mitdemhammeraufdenkopfhau\**, *\*am cammilentee die hände wärm\**, *\*grumpfelschluckglucksjubelierundsabber\** [Ziegler 2010].

Многосоставные инфлексивные конструкции стратегически принадлежат письменной форме речи, являются её достоянием и детищем. Полигоном для апробации инноваций подобного рода является немецкоязычная Интернет-коммуникации (чаты, форумы).

Исследования инфлексивов чаще всего связывают с жанром комикса. Так, П. Шлобински, подробно описывая историю появления данного феномена в работе «*Inflektive und Inflektivkonstruktionen im Deutschen*», отмеча-

ет, что впервые он зафиксирован в комиксах о Микки Маусе [Schlobinski 2001: 193].

Комикс, вербальный текст которого стремится к сокращению из-за протяжённости повествования не во времени, а в пространстве, ставит перед его автором следующую сложную задачу: придать действию динамичность, создать портрет героев с помощью языковых средств, занимающих минимальную площадь в кадре.

Комикс как единство повествования и рисованного действия включает в себя визуальный и вербальный компоненты: изображения, комментарии к ним, а также диалоги между персонажами. Установление тесной связи комикса с литературой, обусловленной наличием в нём вербального текста, позволяет лингвистам утверждать, что он занимает определённое место среди медиально письменных жанров, однако стратегически тяготеет к устности. Одно из доказательств – насыщенность инфлективами-звукоподражаниями. Так, исследуя форму «кваск» в комиксе про Дональда Дака, К. Линдквист указывает на то, что данная единица может быть отнесена в первую очередь к звукоподражательным обозначениям возгласов животных («onomatopoetische Tierlautbezeichnung») [Lindqvist 2011: 134–136].

Ср. также следующие:

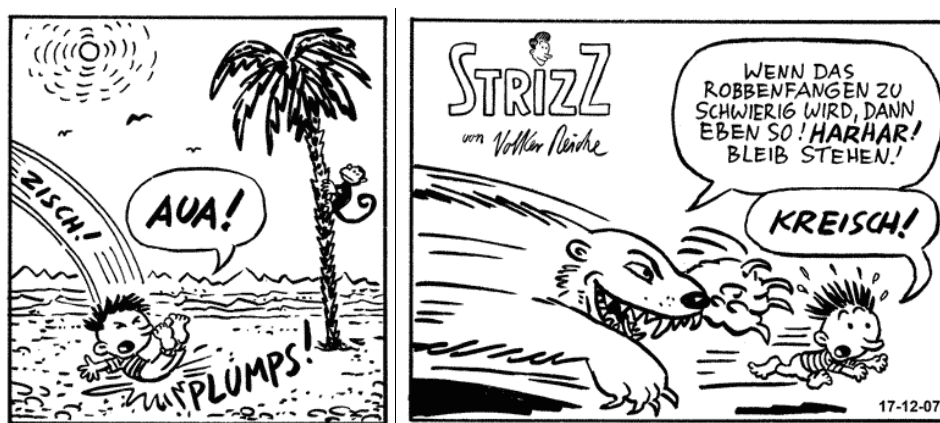


Рис.1. Звукоподражательные инфлективы.

На данных отрывках комикса серии Strizz мы видим многочисленные звукоподражательные инфлективы, которые обозначают шипящий звук при

движении (zischen) или пронзительный визг (kreischen), с помощью которых читатель динамичное описание происходящего действия: мальчик падает и кричит, увидев медведя [Strizz, URL].

Как представляется, даже незвукоподражательные глаголы, употреблённые в усечённой инфлективной форме, и снабжённые специальными пунктуационными знаками (как правило, это многократные восклицательные знаки), способны создавать у читателя иллюзию звука, слышимого, когда рубят (hacken), когда что-то рвётся в клочья (fetzen) или режется (schlitzen) [Strizz, URL]. Ср.:



Рис. 2. Незвукоподражательные инфлективы.

Новые технологии с их речевыми инновациями не могли остаться без внимания художников слова. Таким «переходным мостиком» от реального Интернет-общения к художественному явились бестселлеры Д. Глаттауэра «Gut gegen Nordwind» («Лучшее средство от северного ветра») и «Alle sieben Wellen» («Все семь волн»), представляющие по своей форме эпистолярный жанр. От классического он отличается носителем текста (не бумага, а дисплей компьютера). Художественная имитация электронной переписки сохраняет её типические черты, оставаясь в классических рамках – концептуально устных, медиально-письменных. Например (выделение подчёркиванием здесь и далее наше – В.П.):

Ja, es wird manchmal ziemlich spät (schmunzel, kicher). Ja, er ist wirklich schwer okay (grins). Ja, das wäre schon ein Mann (seufz), wo man sich vorstellen kann (schwärm). («Gut gegen Nordwind»)

Ср. перевод:

Иногда довольно поздно...(хихиканье) Да, он действительно мужчина что надо (ухмылка). Да, это, пожалуй, мужчина, который мог бы стать ...(вздых, мечтательное закатывание глаз). («Лучшее средство от северного ветра» А. Жикаренцев)

Поиск инфлективов в немецкоязычном электронном корпусе «Deutsche Literatur von Luther bis Tucholsky» показал, что инфлективы не чужды произведениям художественной литературы. Известно, что уже Иоганн Кристоф Аделунг в 1782 году занимался изучением формы *\*knall\** [Weinkauff 1990: 334].

Поиск в электронном корпусе немецкоязычной литературы дал результат в 289 единиц. Наибольшей частотностью отличаются инфлективы:

Der König winkt, und knall! liegt er am Boden. (F. Grillparzer)

Und krach, da lag es, und unter Hurra brachen jetzt unsere Vordersten in Alt-Frankfurt ein. (Th. Fontane)

Общий эмпирический архив включает 48 инфлективов, имеющих звукоподражательный характер:

Jetzt hatte ich den höchsten Punkt meines Steigens erreicht, und ebenso pfeilschnell fiel ich abwärts; krach! ging es durchs Rathausdach und hinab durch die Decke des Gewölbes, aber ich fiel nicht auf das Tuch zurück, sondern gerade auf einen Stuhl, mit dem ich rücklings über auf den Boden schlug. (W. Hauff)

Nach langem klopp, klopp, und klapp, klapp, erschien endlich an der geöffneten Türe eine Alte, wie sie noch keines Menschen Auge je gesehen hatte. (F.H. Unger)

Der Meßmer hatte sich zu der Hochzeiterin gesetzt und schrie mir zu: »He, Bua, schnalz und juchz, dass alles scheppert! – Dreimal um den Hof fahrn und darnach dahin!« (L. Christ)

Феномен инфлективных образований охватывает те жанры словесного творчества, которые отличаются стилистической толерантностью в отношении устности (разговорности). Стратегия на устность, на звукоподражание, на создание эффекта (иллюзии) звучания поддерживается письменностью в объёме ей доступных средств. В некоторых случаях креативность письменности выходит за рамки обслуживания устности. Это происходит в сфере

Интернет-коммуникации, которая поставляет образцы инкорпорированных инфлективных конструкций.

#### ЛИТЕРАТУРА

Эйвадис Р. Лучшее средство от северного ветра: роман / Даниэль Глаттауэр; [пер. с нем. Р. Эйвадиса]. – М.: Эскимо; СПб.: Домино, 2010. – 336 с.

Christ L.: Mathias Bichler. Zeno.org: Deutsche Literatur von Luther bis Tucholsky, S. 87178 (vgl. Christ-W, S. 338)

Dolle-Weinkauff B. – Comics. Geschichte einer populären Literaturform in Deutschland seit 1945, Weinheim/Basel, 1990, 334 S.

Fischart: Kleinere Dichtungen. Zeno.org: Deutsche Literatur von Luther bis Tucholsky, S. 119536 (vgl. Fischart-W, S. 375)

Glattauer D. Gut gegen Nordwind. Goldmann, 2006, 223 S.

Hauff W.: Phantasien im Bremer Ratskeller. Zeno.org: Deutsche Literatur von Luther bis Tucholsky, S. 236675 (vgl. Hauff-SW Bd. 3, S. 49)

Lindqvist C. Interjektionen in Comics - eine schwedische Fallstudie // University of Greifswald. – 2011. – S. 129–141.

Reiche V. Die Comic-Serie "Strizz" – 2004. URL: <http://www.faz.net/aktuell/feuilleton/strizz-comic/strizz-tschuldigung-fraugerhardt-haben-sie-1198119.html>. – Дата обращения: 23.04.2018.

Schlobinski P. \*knuddel – zurückknuddel – dich ganz doll zurück- knuddel\*, Inflektive und Inflektivkonstruktionen im Deutschen // ZGL 29.2001. S. 192–218.

Teuber O.: fasel beschreib erwähn – Der Inflektiv als Wortform des Deutschen. In: Germanistische Linguistik, 1998, S. 7–26.

Unger: Albert und Albertine. Zeno.org: Deutsche Literatur von Luther bis Tucholsky, S. 553352 (vgl. Unger-Albert, S. 74)

Ziegler A. Inflektivkonstruktionen. Duden Band 11: Grammatik wozu? Mannheim. Zürich, 2010, S. 158–161